



TDR
TERMES DE REFERENCES
技术规范

**POUR LE RECRUTEMENT D'UNE ENTREPRISE EN CHARGE
DE L'ASSAINISSEMENT DE LA CITE DE KALETA**

招聘一家负责为凯乐塔营地提供清洁服务的公司

PREPARE PAR : DIRECTION TECHNIQUE

编制人：技术部

CONAKRY-MARS-2024

科纳克里-2024 年 3 月

I. CONTEXTE ET JUSTIFICATION 背景和理由

La Société de Gestion de Kaléta, société par actions simplifiées, enregistrée conformément aux lois en vigueur en République de Guinée, sous le numéro GC-KAL/077.614B/2017, ayant son siège social à l'Immeuble Konkouré, Camayenne, Dixinn, Conakry, République de Guinée.

凯乐塔电站管理公司, 简易股份公司, 根据几内亚共和国现行法律注册, 注册号为 GC-KAL/077.614B/2017, 公司地址位于几内亚共和国科纳克里迪辛区卡马宴街道孔库雷大厦。

Dans le but de garantir la propreté de la cité de Kaléta, la SOGEKA envisage de recruter une entreprise chargée de l'assainissement et le nettoyage, ce qui permettra de créer un environnement sain et propre.

为了保障凯乐塔运维营地的清洁卫生, 拟招聘一家清洁公司, 对营地的卫生进行清理, 创造一个健康和清洁的环境。

Les présents termes de référence définissent les objectifs et la consistance des prestations attendues de l'entreprise en vue de d'assainir la cité de Kaléta. La mission couvrant ainsi le nettoyage systématique de la cour et le curage des canaux de drainage.

本技术规范规定了公司预期清洁服务的目标和内容。清洁服务包括系统地清洁营地和排水沟。

II. PROFIL DE L'ENTREPRISE 公司简介

L'Entreprise devra avoir le profil ci-après :

公司必须具备以下特征:

1. Être une entreprise ou coopérative locale de droit guinéen spécialisée dans l'assainissement des lieux publics et privés; 几内亚法律成立, 专门从事公共和私人场所的卫生服务的公司或联营公司;
2. Disposer des équipements (pelles, râtaux, pioches, brouettes, etc.) suffisants pour mener à bien l'assainissement de la cité; 拥有足够的设备 (铲子、耙子、镐、手推车等) 开展营地卫生;
3. Avoir un personnel technique qualifié et donner la priorité au recrutement de la main d'œuvre locale (techniciens de surface); 拥有合格的技术人员, 并优先招聘当地劳动力 (清洁人员);
4. Être disponible pendant toute la durée du contrat (12 mois renouvelables); 在整个合同期限内可提供服务 (12 个月可续签);
5. Capable de préparer des rapports techniques sur la procédure d'assainissement et d'entretien des lieux publics et privés; 能够编写关于公共和私人场所卫生和维护程序的技术报告;
6. Soumettre des documents administratifs, y compris RCCM, NIF mis à jour, documents des expériences et de performance, etc. 投标时应提供公司注册文件、近期纳税证明、业

绩材料等。

III. LOCALISATION DES TRAVAUX 工作地点

Les lieux d'intervention de l'entreprise sont la cour de la cité à Kaléta, qui couvre une partie de l'aménagement hydroélectrique de Kaléta, sur le territoire de la commune rurale de Tondon, dans la Préfecture de Dubréka.

清洁公司的工作地点是凯乐塔营地，该营地位于杜布雷卡省通东市凯乐塔村。

IV. CONSISTANCE DES PRESTATIONS DE L'ENTREPRISE 服务内容

Les tâches sont les suivantes 工作任务如下：

1. Balayer quotidiennement les routes, les terrains à l'extérieur des bâtiments, ramasser des déchets et transporter à la décharge pour traitement. 每日进行道路清扫、屋外地面清扫、收集垃圾并运送到填埋场处理。
2. Nettoyer une fois par semaine l'intérieur des chambres (10 villas de la zone I, 4 villas de la zone II, 1 villa ministérielle de la zone III, la maison des hôtes et ses deux annexes). 每周进行 1 次屋内卫生清扫（含 I 区 10 栋别墅、II 区 4 栋别墅、III 区 1 栋部长别墅、总统楼及其两个附属建筑）。
3. Effectuer le jardinage et l'entretien de l'espace verte (Dessouchage, ramassage des herbes, des arbustes et des débris, coupe des branches d'arbres) 每月负责进行 1 次整个营地绿化带养护（清除杂草、杂物、砍伐树枝），
4. Assainir et Nettoyer les caniveaux de drainage 排水沟清理，
4. L'enlèvement des mauvaises herbes et des débris ainsi que l'abattage des arbres à moins de 2 mètres de la clôture de la cité de Kaléta une fois par mois 每月进行 1 次凯乐塔营地围墙外 2 米内杂草、杂物清除、树枝砍伐，
5. Une inspection hebdomadaire du représentant de la sogeka au chantier sera organisée et une liste de contrôle sera signées par les deux parties 每周接受业主方现场人员的检查，并在检查单上双方签字确认。
6. Soumettre un rapport mensuel des activités réalisées comme un fond de dossier pour le paiement. 每月提交 1 个工作报告，作为支付费用的材料。

V. DUREE DE LA MISSION 任务期限

La Durée du contrat est fixée à 12 mois renouvelables.

合同期限为 12 个月，可续签。

VI. REMUNERATION DE L'ENTREPRISE 公司薪酬

Les soumissionnaire devront fournir leur offre sur la base de la liste des prestations(voir annexe).

投标单位根据招标文件中的报价清单进行报价（见附件）。

La rémunération de l'entrepreneur sera effectuée sur la base du coût contractuel convenu

dans le contrat de prestations de services qui sera signé entre l'entreprise retenue et la SOGEKA.SAS.

承包商的报酬将根据中标公司与 SOGEKA 签订的服务合同的约定进行。

VII. PRINCIPALES DOCUMENTATIONS DISPONIBLES 可用的主要文件

Les principales documentations de base (plans de la cité, photos diverses etc...) en annexe, peuvent être consulter par les soumissionnaires dans les bureaux de la Sogeka.

附件中的主要基本文件（营地平面图、各种照片等）可供投标人在 SOGEKA 办公室查阅。

Listes des prestations d'assainissement et de nettoyage de la cité de kaléta (par mois)
凯乐塔营地清洁服务报价表 (每月)

N	Zone区域	Exigences du travail工作要求	Fréquence频次	PU单价(GNF)	Nombre数量	Montant total总价(GNF)
1	Toute la cité 整个营地	Balayage des routes, balayage des surfaces extérieures, enlèvement et transport à la déchèterie, des déchets hors du périmètre de la cour de la cité kaléta 道路清扫、屋外地面清扫、收集垃圾并运送到垃圾处理场	Quotidiennement 每日		30	
2	Toute la cité 整个营地	Jardinage et entretien de l'espace vert (Dessouchage, ramassage des herbes, des arbustes et des débris, coupe des branches d'arbres) 绿化带养护 (清除杂草、杂物、砍伐树枝)	Deux fois par mois 2次/月		2	
3	Toute la cité 整个营地	Nettoyage des caniveaux de drainage 排水沟清理	Une fois par mois 1次/月		1	
4	2 mètres à l'extérieur de la clôture 围墙外2米	Dessouchage, ramassage des herbes, des arbustes et des débris, coupe des branches d'arbres 清除杂草、杂物、砍伐树枝	Une fois par mois 1次/月		1	
5	10 villas dans la zone 1 整个I区10栋别墅	Nettoyage global 全面清洁	Une fois par semaine 1次/周		4	
6	4 villas dans la zone 2 整个II区4栋别墅	Nettoyage global 全面清洁	Une fois par semaine 1次/周		4	
7	La maison des hôtes et ses deux annexes 总统楼及其两个附属建筑	Nettoyage global 全面清洁	Une fois par semaine 1次/周		4	
8	La villa ministérielle 部长房1栋	Nettoyage global 全面清洁	Une fois par semaine 1次/周		4	
9	TOUTES LES VILLAS 所有别墅	Nettoyage global des parties extérieures de toutes les villas 所有别墅外部的全面清洁	Une fois par semestre 半年一次			
10		Main-d'œuvre零星人工 (ex : en cas de réception occasionnelle, la SOGEKA peut demander au prestataire de faire le nettoyage, donc il faut que le prestataire donne une offre pour la main-d'œuvre 例如: 临时需要接待, SOGEKA可请服务方进行清洁工作, 因此需要服务方提供零星人工的报价)	Une personne par jour 1人*日		/	
	TOTAL合计					

Note : La main-d'œuvre sera fourni en prix unitaire pour des cas d'urgence, et ce coût sera calculé séparément en fonction des personnes engagées réelles (avec la feuille d'approbation en pièce jointe) et sera inclu dans le coût mensuel.

注: 零星人工提供单价, 每月费用根据实际使用的情况 (有使用签批单作为附件) 另计, 一并计入月度费用。